



PROCESSO DE ADAPTAÇÃO DA OBRA LITERÁRIA REINAÇÕES DE NARIZINHO PARA O MEIO TELEVISIVO E SUAS IMPLICAÇÕES INTERPRETATIVAS

Édina Camargo¹

Ana Carolina Teixeira Pinto²

Resumo: No presente trabalho relata-se a pesquisa desenvolvida para o artigo de conclusão do curso de Letras – Português e Espanhol da Universidade Federal da Fronteira Sul (UFFS) *campus* Realeza-PR. Tendo-se como base o processo de adaptação, buscou-se realizar uma análise comparativa entre a obra literária *Sítio do Picapau Amarelo*, datada de 1931, e a adaptação visual realizada em 2001, pela emissora Rede Globo, com especial direcionamento ao capítulo “Reino das Águas Claras”. O desenvolver do trabalho se deu mediante a seguinte metodologia: Em um primeiro momento a análise foi direcionada para elementos alterados entre as duas reproduções, em que se buscou realizar a leitura e assistir o capítulo em questão, para em seguida elencar os elementos encontrados. Em vista de obtermos elementos alterados de pouca relevância para o conteúdo da obra um segundo caminho de análise foi proposto com base nos elementos não alterados entre as duas obras, sendo este a representatividade do negro na obra do *Sítio do Picapau Amarelo*, papel representado por Tia Nastácia. Como fundamentação teórica para o desenvolver do artigo foi utilizado Linda Hutcheon (2013), Candida Vilares Gancho (2002), Marcel Álvaro de Amorim (2013), Tatiana Pereira Barbosa (2010). Adaptar é um processo que envolve diferentes etapas, indo além de contar a história em um meio de reprodução diferente do original. Ao finalizarmos este trabalho de análise foi possível evidenciar que o recontar de uma história, acarretará na alteração de elementos levando em conta fatores como contexto de produção e reprodução, elementos utilizados para contar da história (escrita, imagens, sons), o tempo disponível para a exposição, como também a intenção representativa que se busca alcançar por meio desta obra, porém sem que haja interferência no conteúdo original da obra.

Palavras-chave: Adaptação. Tia Nastácia. Negro. Sítio do Picapau Amarelo.

¹ Discente do Curso de Letras - Português/Espanhol, Universidade Federal da Fronteira Sul - *Campus* Realeza. Contato: edinac8@gmail.com

² Professora Ms. do Curso de Letras- Português/Espanhol, Universidade Federal da Fronteira Sul – *Campus* Realeza, orientadora deste Trabalho de Conclusão do Curso. Contato: anacarolina.pinto@uffs.edu.br



Anais do SEPE – Seminário de Ensino, Pesquisa e Extensão
Vol. VIII (2018) – ISSN 2317-7489



Categoria: Pesquisa

Área do Conhecimento: Lingüística, Letras e Artes

Formato: Comunicação Oral